

Goethe- und Universitätsstadt

ILMENAU



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



GOETHE VOR DEM AMTSHAUS

GB. Goethe F. Goethe I. Goethe NL. Goethe

J. アムツハウス（代官の家）の前のゲーテ銅像

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen
-entdecken.de



„Anmutig Tal, du immergrüner Hain ...“



INNENSTADT

GB. City centre F. Centre ville I. Centro

NL. Binnenstad J. 市民会館



I L M E N A U



ILMENAU – DIE GOETHE- UND UNIVERSITÄTSSTADT

„Anmutig Tal, du immergrüner Hain“ – so hat Johann Wolfgang von Goethe 1783 die Lage der Stadt am Fuße der Berge poetisch beschrieben.

Stadt und Landschaft inspirierten ihn zu zahlreichen Werken. Insgesamt weilte er 26 mal in Ilmenau und verbrachte hier auch seinen letzten Geburtstag. Folgen Sie seinen Spuren im GoetheStadtMuseum Amtshaus oder im Museum Jagdhaus Gabelbach.



ILMENAU – THE TOWN OF GOETHE AND UNIVERSITY

"Charming valley, you evergreen grove" is how, in 1783, Goethe poetically described the situation of the little town at the foot of the mountains.

The town now has a population of around 30,000. It is located at a height of 500 m in the valley of the Ilm, which runs through the town, and is surrounded by mountains and gentle hills.



ILMENAU – LA VILLE UNIVERSITAIRE ET DE GOETHE

«Anmutig Tal, du immergrüner Hain» (Gracieuse vallée, toi toujours vert bosquet) – ainsi Goethe décrivait de manière poétique en 1783 l'endroit de la petite ville aux pieds des montagnes.

La ville comptant aujourd'hui environ 30 000 habitants se situe à environ 500 mètres de hauteur, dans la vallée de l'Ilm qui coule en traversant la localité, entourée de montagnes et de douces collines.

GB. „Charming valley, you evergreen grove...” | F. „Charmante vallée de l'Hain toujours verte...” | I. „Leggiadra valle, tu boschetto sempreverde...” | NL. „Lieflijk dal, immer groen bos...” | J. 美しき谷間、常緑の森よ…



INNENSTADT

GB. City centre | F. Centre ville | I. Centro | NL. Binnenstad | J. 市民会館

... da tanzt der Ziegenbock mit seiner Frau

GB. ...the billy goat dances with his lady | F. la danse du bouquetin et de sa femelle | I. ...là il capro danza con la sua capra... | NL. ...zie de bok met zijn vrouw dansen. | J. 雄やぎの踊り



ILMENAU – LA CITTÀ DI GOETHE E DELL'UNIVERSITÀ

“Valle amena, bosco sempreverde” così Goethe descrisse poeticamente nel 1783 la posizione della cittadina ai piedi delle montagne. La città, che oggi conta 30.000 abitanti, si trova a circa 500 metri di altezza nella valle del fiume Ilm che scorre attraverso la regione, circondata da montagne e dolci colline.



ILMENAU – DE GOETHE- EN UNIVERSITEITSSTAD

“Lieflijk dal met zijn altijd groene bos” - zo heeft Goethe in 1783 de ligging van het stadje aan de voet van de bergen poëtisch beschreven.
De tegenwoordig rond 30.000 inwoners tellende stad ligt op een hoogte van ongeveer 500 meter in het dal van de Ilm die het plaatsje doorstroomt, rondom door bergen en zachte heuvels omgeven.



イルメナウ – ゲーテと大学の町

「美しい谷、どんどん緑が濃くなる森…」、ゲーテは1783年に山の中の川沿いにある小さなこの町のことを詩的に紹介しています。イルム川の流れる谷標高500mのところに位置するイルメナウは現在人口が3万人です。イルム川はこのあたりの山々やなだらかな丘の周囲を流れています。

Lassen Sie sich von der **Vielfalt Ilmenaus** und seiner Umgebung bezaubern ...



WAPPENTIER AUF DEM HENNEBRUNNEN

GB. Heraldry on the Henne fountain **F.** armoiries sur la Hennebrunnen **I.** Animale araldico sulla fontana della gallina **NL.** wapendier op de Henne-fontein **J.** ヘンネ噴水の紋章



GOETHE VOR DEM AMTSHAUS

GB. Goethe **F.** Goethe **I.** Goethe **NL.** Goethe **J.** アムツハウス（代官の家）の前のゲーテ銅像



Ilmenau mit fast 30.000 Einwohner steht für: die Natur des Thüringer Waldes und eine attraktive Altstadt, den Campus der Technischen Universität als Forschungsstandort und Johann Wolfgang von Goethe als wohl berühmtesten Besucher. Tauchen Sie ein in die bewegte Geschichte und lernen Sie Ilmenau mit den Augen Goethes kennen und lieben. Gehen Sie auf Entdeckungstour durch unsere historische Altstadt und flanieren Sie auf den Promenaden, die noch aus der Zeit der Kaltwasserheilanstalt stammen. Sie wollen gern hoch hinaus? Dann genießen Sie die Ruhe und den atemberaubenden Ausblick von unserem 861 Meter hohen Hausberg über den Thüringer Wald und die Stadt mit dem Campus am Großen Teich.

Nahe dem Rennsteig gelegen, ist Ilmenau ein idealer Ausgangspunkt für Themen- und Rundwanderungen um die fünf Ortsteile und in den Thüringer Wald.

Der 20 km lange Goethewanderweg, ein Qualitätsweg „Wanderbares Deutschland“, verbindet die Aufenthaltsorte Goethes zwischen Ilmenau und Stützerbach und ist der wichtigste Teil des Wanderwegenetzes. Er führt auch auf den Kickelhahn, mit Goethehäuschen, historischer Jagdanlage und Aussichtsturm. Der zweite Qualitätswanderweg „Von Goethe zu Bach“ führt von Ilmenau nach Arnstadt.



Many things distinguish Ilmenau with its population of almost 30,000 – the natural beauty of the Thüringer Wald (the section of the wooded mid-German hills against which it lies) an old and attractive town centre, the impressive campus of Ilmenau University of Technology, renowned for research, and the associations with the town's most famous visitor, Goethe. You can steep yourself in Ilmenau's lively history and get to know this place through Goethe's eyes. Go on a tour of discovery through the historic heart of the town, stroll along promenades dating back to Ilmenau's heyday as a Mecca for those in search of a spa with cold water therapy. And do you like to go up to the heights? If so, come and sample the restfulness and breathtaking views of the

GB. Enjoy the diversity of Ilmenau and its surroundings... | **F.** Laissez vous emporter par la magie d'Ilmenau et de ses environs... | **I.** LasciateVi incantare dalla molteplicità di Ilmenau e dei suoi dintorni... | **NL.** Laat je verrassen door de vele mogelijkheden in Ilmenau en omgeving... | **J.** イルメナウとその周辺の多彩な魅力を感じましょう



WINTER IN ILMENAU

GB. Winter in Ilmenau | **F.** L'hiver à Ilmenau | **I.** Inverno a Ilmenau
NL. Winter in Ilmenau | **J.** イルメナウの冬景色

TÖPFERMARKT

GB. Market Day | **F.** Le jour du marché
I. Giornata di mercato | **NL.** marktdag | **J.** 市場の立つ日

Thüringer Wald and of the town and its university campus alongside the "Great Pond" (Großer Teich), all to be seen from our very own hill, 861 m.

Ilmenau is an ideal centre from which to go out on thought-provoking long-distance as well as circular walks. The former can include the Rennsteig which is close by and a major walking route; the latter take in the local communities and parts of the Thüringer Wald. Another long route, 20 km, is the Quality Path under the „Wanderbares Deutschland“ scheme which goes by the name of Goethe-wanderweg and links the points between Ilmenau and Stützerbach where Goethe spent time. This instructive path is highly important in the scheme's 370 km network of walking routes.

It takes in the Kickelhahn with the wooden shelter made famous by Goethe, the historic hunting range and the look-out tower. Our other Quality Path, from Goethe to Bach (Von Goethe zu Bach), leads from Ilmenau to Arnstadt.

St. Jakobuskirche / Merkuria

GB. St. Jacobus | **F.** L'église St-Jacob
I. Chiesa di S. Giacomo
NL. Jacobuskerk | **J.** ヤコブ教会



... vom Amtshaus bis nach Stützerbach...



AMTSHAUS MIT GOETHESTADTMUSEUM

GB. Amtshaus F. Maison de l'état civile I. Sede amministrativa
NL. Ambtshuis J. イルメナウのアムトハウス

 L'attrance d'Ilmenau se trouve dans la diversité de la ville et de ses alentours: Celui qui cherche la mobilité de la vie citadine en aura aussi pour son compte, tout comme l'amoureux de la nature, l'ami des longues excursions de même que celui qui préfère les courtes promenades trouveront satisfactions dans les alentours d'Ilmenau. La ville d'Ilmenau et ses alentours garantie à ses visiteurs des souvenirs impressionnants de

la nature avec un apport enrichissant de la découverte culturelle. Un chemin de promenade relie la maison de l'administration à Ilmenau jusqu'à Stützerbach, celle-ci est ménagée de tableaux d'information et marquée par un «G» comme signe du nom du poète en rapport avec le lieux et remémorent l'activité officielle de Goethe, ses études scientifiques en matière de science naturelle mais avant tout son œuvre poétique dans ses alentours.



Schwalbenstein

GB. Schwalbenstein F. Schwalbenstein
I. Schwalbenstein NL. Schwalbenstein
J. シュヴァルペンシュタイン (斑岩の岩)

Chacun des mémoriaux montre avec une présentation impressionnante telle celle d'un musée, des aspects spécifiques de la signification de ce paysage pour Goethe. Nous souhaitons au visiteur de cette ville et de ses alentours qu'il puisse éprouver les mots de Goethe à Schiller le 29 Août 1795: «J'étais toujours ici à mon aise et le suis encore; je crois que cela provient de l'harmonie dans lequel tout se trouve: la contrée, les gens, le climat, faire et ne pas faire. Une ambition économique tranquille ... et avec la coupure d'une importante circulation avec le monde que comme certaines petites villes en des terres plates faciles d'accès.»

GB. ...from the Amtshaus to Stützerbach... | **F.** ...de la maison de l'état civil au torrent Stützerbach... | **I.** ...dal palazzo Amtshaus alla località di Stützerbach... | **NL.** ...van het 'Amtshaus' tot in Stützerbach... | **J.** アムトハウスからシュトゥッツァーバッハまで



... WANDELN SIE AUF GOETHE'S SPUREN!

GB. ...walk in Goethe's footsteps | **F.** ...marchez sur les traces de Goethe! | **I.** ...andate a passeggio sulle tracce di Goethe! | **NL.** ...wandel in de voetsporen van Goethe! | **J.** ゲーテの足跡をたどりましょう

GOETHEHÄUSCHEN AM KICKELHAHN

GB. Goethe memorial | **F.** Memorial Goethe | **I.** Casetta di Goethe | **NL.** Goethe-Gedenkplaats | **J.** ゲーテ記念碑／チューリンゲンの森イルメナウ近郊



Il fascino di Ilmenau risiede per il turista nei molteplici aspetti della città e dei suoi dintorni: questa zona è in grado di soddisfare sia chi cerca il fermento della vita cittadina, sia gli amanti della natura, nonché gli escursionisti e gli amanti delle brevi passeggiate.

La città di Ilmenau e i suoi dintorni offrono al visitatore un ricordo permanente della natura insieme all'aspetto culturale.

Un percorso che va dalla sede amministrativa di Ilmenau a Stützerbach, disseminato di cartelli di informazioni e contrassegnato dalla "G", l'iniziale del nome del poeta, unisce i luoghi che ricordano l'attività ufficiale di Goethe, i suoi studi di scienze naturali, ma soprattutto la sua attività poetica nella regione. Ognuno dei luoghi commemorativi mostra, con un'efficace esposizione da museo, gli aspetti specifici relativi al significato di questo paesaggio per Goethe.

Auguriamo al visitatore della nostra città e dei suoi dintorni di poter condividere le parole che Goethe rivolse a Schiller il 29 agosto del 1795: "È sempre stato piacevole stare qui, e lo è ancora; credo che ciò sia dovuto all'armonia che governa ogni cosa: ambiente, persone, clima, attività e riposo. Una tranquilla attività economica ... e, nonostante la posizione isolata, un traffico più intenso con il mondo rispetto a qualche cittadina di pianura".



De aantrekkingskracht van Ilmenau voor de toerist ligt in de grote verscheidenheid van de stad en haar omgeving. Wie het levendige van het stadse leven zoekt zal evenzo aan zijn trekken komen als de natuurliefhebber in de streek van Ilmenau en de liefhebber van lange wandelingen net zo als degene die meer van korte wandelingen houdt.

In de stad Ilmenau en haar omgeving doet de bezoeker blijvende indrukken op van de natuur met een lucratief beleven van de cultuur. Vanaf het ambtshuis in Ilmenau loopt er een wandelweg tot aan Stützerbach waaraan informatieborden staan die met de "G" van de schrijver zijn aangeduid. Het zijn de twee plaatsen die herinneren aan Goethes ambtelijk werk, aan zijn natuurwetenschappelijke studies, maar vooral aan zijn dichtelijke schepping in deze streek.

Elke gedenkplaats toont, indrukwekkend museaal gepresenteerd, specifieke kanten van de betekenis van dit landschap voor Goethe.

Wij wensen de bezoeker van onze stad en haar omgeving dat hij de woorden van Goethe aan Schiller van 29 augustus 1795 navoelen kan: "Ik was hier altijd graag en ben het nog; ik geloof dat het de harmonie is waarin hier alles verkeert: streek, mensen, klimaat en doen en laten. Een stil economisch streven ... en bij het afgesneden-zijn een groter verkeer met de wereld dan menig stadje op het toegankelijke platteland."



イルメナウは町とその周辺すべてが魅力的です。町での楽しみを求めてやってくる人はもちろん、自然愛好家の人にもハイキングや散歩などで満足していただける場所です。

イルメナウとその近郊では自然の素晴らしさと同時に貴重な文化に触れることができます。イルメナウのアムトハウスからシュトゥッツェンバッハまではハイキングコースがあります。

ところどころにある案内板に「G」と記されていますが、これはその場所でゲーテが職務や自然科学研究、特に作家としての活動を行っていたことを意味しています。ゲーテにまつわるそれぞれの場所ではこの土地がゲーテに与えた影響を知ることができます。

イルメナウを訪れる方には1795年8月29日にゲーテがシラーに宛てた手紙と同じ感想をもっていただけだと思います：私は好んでこの地を何度も訪れています。それはこの地にある調和のせいかもしれません。

土地、人々、気候、すべての調和です。平地にある町にあるような喧騒からはかけ離れていることなどもその魅力のひとつです。



KICKELHAHNTURM

GB. Kickelhahn tower F. Tour sur le mont Kickelhahn

I. Torre del Kickelhahn NL. Kickelhahn-toren J. キッケルハーン塔



LE MONT KICKELHAHN

La „montagne d'Ilmenau“ en est éloignée d'environ 3 km; il s'agit du mont Kickelhahn, au sommet duquel, à 861m d'altitude se trouve un imposant sémaphore. Ce mont fut rendu célèbre par Goethe qui s'y promenait souvent et qui écrivit en 1780 dans le chant nocturne du randonneur (Wandrer's Nachtlied): «Le silence dépasse tous les sommets...» citation que l'on retrouve sur l'un des murs en planches de la cabanne qui est devenue aujourd'hui la cabanne de Goethe.



IL KICKELHAHN

Il colle di Ilmenau, che sorge a ca. 3 km, si chiama Kickelhahn. Sulla sua sommità, a 861 metri di altitudine, si trova una torre panoramica. Questo „illustre rilievo“ fu reso noto da Goethe che si soffermava spesso qui e nel 1780 scrisse sulle pareti interne del rifugio (oggi casetta di Goethe) la canzone del viandante „Über allen Gipfeln ist Ruh...“ („Su tutte le cime c'è pace...“).



DE "KICKELHAHN"

Ilmenaus bekendste berg is de Kickelhahn. Deze ligt 3 km van de stad, met een markante uitzichtstoren op 861 meter hoogte. Bekendheid kreeg deze „verheven Berg“ door Goethe, die hier vaak vertoefde en in 1780 het nachtlid van de wandelaar: „Über allen Gipfeln ist Ruh...“ op het hout aan de binnenkant van de schuilhut (tegenwoordig Goethehäuschen) schreef.



DER KICKELHAHN

Ilmenaus Hausberg ist der ca. 3 km entfernte Kickelhahn, auf dessen Gipfel in 861 Metern Höhe ein markanter Aussichtsturm steht. Bekannt wurde dieser „erhabene Berg“ durch Goethe, der hier oft weilte und 1780 Wandrer's Nachtlied: „Über allen Gipfeln ist Ruh...“ an die innere Bretterwand der Schutzhütte (heute Goethehäuschen) schrieb.



THE KICKELHAHN

The Kickelhahn (861 metres) is around 3 km from Ilmenau. Topped by a distinctive look-out tower, this "sublime mountain" has many associations with Goethe, who spent a great deal of time here. He wrote the Wayfarer's Night Song ("Over every hilltop is peace...") on the walls of the little wooden shelter (now Goethe House) in 1780.



キッケルハーン

イルメナウを代表する山は町から3km離れたところにあり、標高861mの頂上には展望台があります。山頂にある山小屋の入り口にゲーテが「ヴァンダラース・ナハトリート」という詩を書いたことでもこの山は有名です。

GB. ...walk in Goethe's footsteps | **F.** ...marchez sur les traces de Goethes!
I. ...andate a passeggio sulle tracce di Goethe! | **NL.** ...wandelen in de voetsporen
van Goethe! | **J.** ゲーテの足跡をたどりましょう

MUSEUM JAGDHAUS GABELBACH

GB. Gabelbach hunting lodge | **F.** Villa de chasse Gabelbach
I. Casino di caccia Gabelbach | **NL.** Jachthuis Gabelbach
J. 狩の館ガーベルバッハ

BLICK AUF ILMENAU-MANEbach

GB. Panoramic view of Ilmenau-Manebach | **F.** Vue d'Ilmenau-
Manebach | **I.** Panorama di Ilmenau-Manebach | **NL.** Uitzicht op
Ilmenau-Manebach | **J.** イルメナウの景色



Sehen Sie Ilmenau im Amtshaus mit den Augen von Goethe: auf den gleichen Dielen wie er stehend, bewundern Sie die Stuckdecke oder blicken aus dem GoetheStadtMuseum auf den Markt. Im Museum erfahren Sie mehr über die Bemühungen Goethes für den Bergbau und lernen ihn als Dichter, Beamten und Naturforscher kennen.



Ilmenau, située à proximité du Rennsteig propose également quantité de possibilités en matière de randonnées: itinéraire Goethe et ballades dans les collines. A parcourir absolument: l'itinéraire faisant le tour du lac de barrage Heyda, sentier géologique et naturel. Sans oublier les pistes de luge et de bob.



Close to the famous Rennsteig trail, Ilmenau itself also offers plenty of interesting routes for walkers to explore, such as the Goethe trail and the virtually flat "miners' trail" and "old promenades". The nature and geology trail around Heyda reservoir and the walking trail around the former bobsleigh track are particularly worth exploring.



Situata vicino al sentiero „Rennsteig“, Ilmenau stessa offre molti itinerari escursionistici: oltre a quello di Goethe sono particolarmente consigliati i sentieri lungo i fossati („Berggrabenwege“) e le antiche passeggiate, che si sviluppano quasi in piano. Da ricordare sono anche il percorso attorno al lago artificiale di Heyda, un sentiero didattico geologico e le antiche piste per bob e slittini.



Gelegen nabij de Rennsteig heeft Ilmenau wandelaars veel te bieden: behalve de Goethewandelroute zijn vooral de Berggrabenroute, die loopt over een terrein dat bijna geheel vlak is, en de oude promenade aan te bevelen. Zeer de moeite waard zijn ook de wandelroute rond het stuwmeer Heyda, een geologisch en natuurleerpad, en de oude bobsleebaan van Ilmenau.



レンシュタイク山地の近くにはたくさんさんのハイキングコースがあります。ゲーテの散歩道やベルクグラベンヴェーゲや古い遊歩道は特におすすめです。また、貯水池であるヘイダ湖の周りをぐるりとめぐっている散歩道は素晴らしく、至るところに地質や植物についての説明が書かれています。ポプスレーやリュージュのコースもあります。

Erleben Sie Feste, Konzerte, Sport, Spaß und Spiel...



ST. JAKOBUSKIRCHE

GB. St. Jacobus **F.** L'église St-Jacob **I.** Chiesa di S. Giacomo **NL.** Jacobuskerk **J.** ヤコブ教会

JAZZTAGE (HENRI KÄNZING, BASS)

GB. Jazz festival **F.** Festival de jazz **I.** Giornate di jazz **NL.** Jazz-dagen **J.** ジャズ祭り



Höhepunkte im städtischen Leben sind die jährlich wiederkehrenden Feste; sei es in den Straßen der Stadt zum Töpfermarkt und Altstadtfest oder auf Wanderungen in den nahen Bergwäldern zum Osterspaziergang oder zum Kickelhahnfest. Konzerte und Jazztage, aber auch Kneipen- und Faschingsfeste finden großen Anklang in der Stadt.

Einst war der Wintersport die Domäne der „Bergstadt“ Ilmenau. So kommen viele Weltmeister und Olympiasieger im Bob- und Schlittensport aus Ilmenau. Heute sind die Möglichkeiten sportlicher Aktivitäten wesentlich größer. Beheiztes Freibad, Eissporthalle, Reiterhof, Sommerrodelbahn, Skiloipen und -hänge sind nur einige der vorhandenen Sportanlagen.



The highlights of Ilmenau's events calendar are its annual festivals. People fill the streets for the pottery market and the old town festival. There are also organised walks in the local mountain forests, an Easter hike and the Kickelhahn festival. Concerts, jazz festivals, bar festivals and carnival celebrations are also very popular.

In the past, Ilmenau – as a "mountain town" – specialised in winter sports, with a number of bobsleigh World and Olympic champions hailing from here. Now the range of sports activities on offer is much greater. There are a heated outdoor pool, ice sports centre, horse riding centre, summer toboggan run, cross-country ski trails and many other facilities.



Les fêtes annuelles sont des points culminants dans la vie de la cité. Dans les rues de la ville et son marché aux poteries, lors de la fête de la vieille ville ou en randonnée dans les bois alentours à l'occasion de la fête pascale ou de la fête du mont Kickelhahnfest, des concerts et des festivals de jazz sont organisés, mais également des défilés carnavalesques ou des fêtes improvisées dans les cafés de la ville.

Jadis Ilmenau était le domaine privilégié des sports d'hiver. C'est pourquoi de nombreux champions du monde et olympiques de bob et de patinage de vitesse y sont originaires. Aujourd'hui les possibilités de pratiquer un sport sont bien plus nombreuses encore. Piscine chauffée, patinoire, centre équestre, piste de luge et de ski d'été ne sont que quelques unes de ces installations.

GB. Sport, fun and games - relax and enjoy | **F.** Reposez vous en faisant du sport et en vous amusant! | **I.** Rilassatevi con lo sport, il divertimento e il gioco.
NL. Ontspan met sport, plezier en spel. | **J.** スポーツや趣味でリラックスしましょう



FESTSTIMMUNG IN DER ALTSTADT

GB. Old town festival | **F.** La fête de la vieille ville | **I.** Atmosfera di festa nel centro storico | **NL.** Feeststemming in de Binnenstad
J. 旧市街祭り

EISLAUFEN

GB. Ice Skating | **F.** Patinage
I. Pattinaggio | **NL.** Schaatsen
J. スケート



Gli appuntamenti principali della vita in città sono le feste che si ripetono ogni anno sia nelle strade cittadine come il Mercato delle terraglie e la Festa del centro storico, sia nei boschi circostanti come la Passeggiata di Pasqua o la Festa del Kickelhahn. Concerti e giornate di jazz, ma anche feste delle birrerie e di carnevale esercitano un grande richiamo sulla città.

Un tempo gli sport dominanti nella città collinare di Ilmenau erano quelli invernali. Molti campioni del mondo e olimpionici di bob e slitta vengono proprio da Ilmenau. Oggi le possibilità di praticare attività sportive sono notevolmente aumentate. La piscina riscaldata all'aperto, il palazzo del ghiaccio, il maneggio, la pista estiva per slittini, le piste di sci di fondo sono solo alcune delle strutture sportive a disposizione.



Hoogtepunten van het stadsleven zijn de jaarlijks terugkerende feesten; of het nou is in de straten van de stad die uitkomen op de Töpfermarkt, of het historische stadsfeest, of tijdens paaswandelingen in de nabijgelegen bossen of ter gelegenheid van het "Kickelhahn"-feest. Concerten en jazz-dagen, maar ook café- en carnavalsfeesten trekken veel bezoekers.

Ooit genoot de "bergstad" Ilmenau vooral bekendheid door de wintersport. Vele olympische en wereldkampioenen bobsleeën en rodelen komen uit Ilmenau. Tegenwoordig zijn de mogelijkheden voor sportliefhebbers aanzienlijk groter. En behalve het verwarmd openluchtzwembad, de ijshal, de manege, de zomerrodelsleebaan, de ski-pistes en -hellingen is er nog veel meer...



この町のハイライトは毎年行われるお祭りの数々でしょう。町の中で行われるものとしては陶磁器市、世界旅行祭り、旧市街祭りなど、また山で行われるものとして復活祭ハイキングやキッケルハーン祭りなどがあります。コンサートやジャズフェスティバル、または居酒屋でのお祭りやファッシングフェスティバルなども大変人気があります。

かつてイルメナウはウィンタースポーツが盛んな地でした。現在はボブスレーやリージュの世界チャンピオンやオリンピック選手がこの地を訪れます。現在はより多くのスポーツをイルメナウで体験できます。屋外温水プール、アイススポーツホール、乗馬場、スキー場、などがありますが、これもまだその一例です。

Erkunden Sie die Universitätsstadt im Grünen...



NEUES TECHNIKUM

GB. *New Technikum* **F.** *Nouvelle université de technologie*

I. *Nuovo Istituto di tecnica* **NL.** *Nieuw Technikum* **J.** 新工業専門学校



Das Leben in der Stadt Ilmenau wird heute geprägt durch die Technische Universität. In malerischer Landschaft gelegen zeichnet sich diese anerkannte Bildungs- und Forschungsstätte durch ihre kurzen Wege auf dem Campus und zur Stadt aus. Studentisches Treiben bereichert die Kultur-, Klub- und Kneipenszene der Stadt.



The Technical University, a respected education and research centre, plays a key role in the life of the town. The campus is in a glorious country setting, with everything close to hand and the town not far away. The student population adds an extra dimension to Ilmenau's cultural life and the bar and club scene.



L'université technique marque le quotidien de la ville aujourd'hui. Situé dans un cadre enchanteur ce centre de formation et de recherche réputé se caractérise par un campus à taille humaine à proximité de la ville et des activités estudiantines: culture et vie scénique, soirées divertissantes en clubs et cafés.

GB. Discover the university town in the country. | **F.** Partez à la découverte d'une ville universitaire en pleine nature. | **I.** Esplorate il Politecnico circondato dal verde. | **NL.** Leer de universiteitsstad in het groen kennen. | **J.** 緑の多い大学都市には新しい発見がいっぱい



HUMBOLDTBAU

GB. Technical University | **F.** L'université technique | **I.** Istituto universitario

NL. Technische Universiteit | **J.** 子供の大学



Oggi a Ilmenau la vita è caratterizzata dal Politecnico. Collocato in un paesaggio pittoresco, questo riconosciuto Istituto universitario di formazione e ricerca si distingue per i brevi sentieri che conducono al campus e in città. Il viavai degli studenti arricchisce la scena culturale, dei club e dei locali cittadini.



Van groot belang voor de stad Ilmenau is de Technische Universiteit. Gelegen in een schilderachtig landschap wordt deze erkende onderwijs- en onderzoeksplaats gekenmerkt door haar overzichtelijke campus en de nabijheid van de stad. De studenten verrijken het culturele en uitgaansleven van de stad.



イルメナウの町には有名な工科大学があります。絵画のような景色の広がるこの町はそれほど大きくないのでここにでもすぐ行くことができます。学生たちがこの町の文化をリードしているともいえます。

Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | **F.** Nous nous réjouissons de votre visite!
I. Vi aspettiamo! | **NL.** Wij hopen u spoedig te zien! | **J.** お待ちしています!



ILMENAU-INFORMATION

Am Markt 1 (Amtshaus)

D-98693 Ilmenau

Tel. + 49 (0) 36 77 - 600 300

Fax + 49 (0) 36 77 - 600 330

Internet: www.ilmenau.de

www.thueringer-staedte.de

e-mail: stadtinfo@ilmenau.de

ÖFFNUNGSZEITEN

Dienstag-Freitag: 10.00 bis 18.00 Uhr

Samstag,

Sonntag, Feiertag: 10.00 bis 17.00 Uhr



Zimmervermittlung über das Thüringer Buchungs- und Reservierungssystem | Accommodation-finding service using the Thuringia reservation system | Réservation de nuitées | prenotazioni alberghiere tramite la Centrale di prenotazioni della Turingia | Kamerbemiddeling via het Thüringer "Boekings- en Reserveringssysteem"

Kartenvorverkauf und Auskunft der kulturellen und sportlichen Veranstaltungen | Advance ticket sales and information on cultural and sporting events | Vente de billets pour spectacles et renseignements sur les manifestations culturelles et sportives | prevendita di biglietti per manifestazioni culturali e sportive | Kaartvoorverkoop en informatie over de culturele en sport-evenementen

Auskunft über unsere Stadt und die nähere Umgebung | Information about the town and the surrounding area | Renseignements sur la ville et les alentours | informazioni sulla nostra città e sui dintorni | Informatie over onze stad en de directe omgeving

Vermittlung von Stadtführungen, Tagesprogrammen, Goethewanderung u.a. Wanderungen | Organisation of guided tours, One-day programmes, hikes including the Goethe trail | Organisation de visites guidées de la ville, programmes à la journée, randonnée Goethe et autres | visite guidate della città, programmi giornalieri, escursioni anche sulle tracce di Goethe | Bemiddeling bij rondleidingen door de stad, dagprogramma's, Goethe-wandeling en andere wandelingen

Literaturangebote zum Wandern und zur Geschichte unserer Stadt und Region | Hiking literature and information on the history of Ilmenau and the region | Vente de livres et guides sur la randonnée et l'histoire de notre ville et de sa région | pubblicazioni sull'escursionismo e sulla storia della nostra città e regione | wandelgidsen en boeken over de geschiedenis van stad en streek



サービス内容：ホテル予約・チケット予約、
イベント情報提供・市内観光の紹介・
毎日のイベント情報・
ゲーテ散歩道やハイキング道の案内・
ハイキングや歴史に関するの文学プログラム

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | **F.** Moyens d'accès | **I.** Come si arriva | **NL.** Bereikbaarheid | **J.** 交通



Autobahn | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg

A4 Frankfurt/Main–Dresden / Abfahrt: Kreuz Erfurt

A71 Erfurt–Schweinfurt / Abfahrt: Ilmenau-Ost, Ilmenau-West

A73 Nürnberg–Suhl / Abfahrt: Dreieck Suhl auf A71

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein

www.bahn.de

Flugzeug | Air | Avion | Aereo | Vliegtuig

Flughafen Erfurt-Weimar – 50 km

www.flughafen-erfurt-weimar.de



アウトバーン：

A 4 ドレスデン/フランクフルト

出口：エアフルト交差点

A 71 エアフルト/マイニンゲン

出口：イルメナウ・オスト、イルメナウ・ヴェスト

A 73 ニュルンベルク–ズール /

出口：A 71のズール・トラライアングル

鉄道：

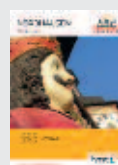
南チューリンゲン鉄道 エアフルト・イルメナウ

空港：

エアフルト空港



**VEREIN
STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.**
UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
+49 (0) 36 43 - 745 314
verein@thueringer-staedte.de
www.thueringer-staedte.de





IMPRESSUM Herausgeber: Verein Städtetourismus in Thüringen e.V., c/o weimar GmbH Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Kongress- und Tourismusservice, UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar | Gestaltung und Gesamtherstellung: Gudman Design, Weimar | Druck: Druckhaus Gera (5000 Stück) | Fotos: Wolfgang Werner, Andreas Hartmann, Marcus Plau, Michael Reiche, Sebastian Trepsch, K.-Heinz Velt, Stadtverwaltung Ilmeneau, Gunter Wlasak Die verwendete Karte sowie alle Kartenausschnitte sind urheberrechtlich geschützt. Nachdrucke, Vervielfältigungen oder Teilauszüge dürfen nur mit Genehmigung der bading design werbeagentur und verlag erfolgen.